



Educación
Cultura



Guadernillo de mediación cultural

Kay Kay y Xeng Xeng Vilu

De la compañía Tryo Teatro Banda

SERVICIO DE MEDIACIÓN ARTÍSTICA
Obras del Catálogo de Programación Artística de Red Cultura
para Estudiantes del Sistema Escolar Formal
PROGRAMA DE FOMENTO AL ARTE EN LA EDUCACIÓN

Proyecto 2012

Idea original, contenidos y edición

María Inés Silva
LINC Artes y Públicos

Producción

Francisca Maturana

Realización material pedagógico

Ana María Infante y Karina Pimstein

Realización audiovisual

Pablo Herrera

Producción a cargo de **Pablo Rojas Durán**

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

Coordinación general y supervisión de contenidos

Alejandra Serey Weldt y Alejandra Claro Eyzaguirre

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

Diagramación:

Carolina Ríos Farías

Edición y corrección de estilo:

Susana Rodríguez Valdecantos

CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES

Departamento de Ciudadanía y Cultura

Sección de Educación Artística

Plaza Sotomayor 233, Valparaíso

www.estaciondelasartes.com

Roberto Ampuero

Ministro Presidente del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

Carlos Lobos Mosqueira

Subdirector Nacional

Jorge Rojas Goldsack

Jefe Departamento de Ciudadanía y Cultura



Educación
Cultura



LINC artes y públicos
laboratorio de investigación y creación

Contenidos

■ I. Presentación

■ II. Consideraciones iniciales para la implementación

■ III. Actividades pedagógicas

Actividades en el aula para Segundo Ciclo de Educación Básica

Actividades previas

Actividades posteriores

Actividades en el centro cultural en presencia de la obra y/o artistas

Actividades en el centro cultural sin la presencia de la obra y/o artistas

■ IV. Anexos

Presentación de la compañía y de la obra

Presentación del video

Glosario de instrumentos mapuches

I. Presentación

El **Servicio de Mediación Artística de Obras del Catálogo de Programación Artística de Red Cultura para Estudiantes del Sistema Escolar Formal** es un proyecto del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), que tiene como objetivo principal desarrollar **acciones de mediación artística** para las obras de este catálogo que aporten al proceso de enseñanza-aprendizaje desarrollado en los colegios del país.

De esta manera, se busca contribuir al proceso de formación cultural y participación crítica y consciente de niñas, niños y jóvenes. Al mismo tiempo, se busca apoyar la articulación entre los centros culturales y los establecimientos educacionales de una comunidad, para lograr una mejor integración de estos centros al proceso de educación artística y cultural.

Las **acciones de mediación artística** han sido desarrolladas bajo la forma de una propuesta de **material pedagógico** relativa a los proyectos artísticos del catálogo. Este material incluye:

1. Un documento de actividades pedagógicas para realizar:
 - a) en el aula y
 - b) en el centro cultural.
2. Un video sobre el proceso de creación artística de las obras seleccionadas.
3. Un glosario de términos de la disciplina artística en la que se enmarca el proyecto artístico seleccionado.
4. Un instructivo para docentes.
5. Un instructivo para el centro cultural.

La implementación de las actividades pedagógicas ha sido organizada en cuatro momentos de ejecución:

1. Actividades a realizar en el aula de manera previa al encuentro con la obra y/o artistas.
2. Actividades a realizar en el aula posteriormente al encuentro con la obra y/o artistas.
3. Actividades a realizar en el centro cultural frente a la obra y con artistas.
4. Actividades a realizar en el centro cultural que no consideran la presencia de la obra ni de artistas, pero que están vinculadas con el proyecto artístico seleccionado.

Las actividades pedagógicas han sido diseñadas a partir del establecimiento de vínculos entre los contenidos del proyecto artístico y los contenidos curriculares de diversas asignaturas.

II. Consideraciones iniciales para la implementación

Antes de comenzar a trabajar, se recomienda leer los documentos **Instructivo para docentes**, **Glosario de teatro** e **Instructivo para el centro cultural**, y visualizar el **video de la obra seleccionada**. Estos materiales se encuentran disponibles en el sitio web de Red Cultura: <http://www.redcultura.cl/>

En el **Instructivo para docentes**, se entregan pautas para la aplicación y adecuación de las actividades en función del contexto y recursos del establecimiento educacional, así como de los tiempos y planificación de las/los docentes. También se plantean y conceptualizan los enfoques de aprendizaje bajo los cuales han sido formuladas las actividades y, por último, se sugieren situaciones para la evaluación de las actividades.

En el **Instructivo para el centro cultural**, se indican los pasos a seguir para la implementación del programa y se describe la función de coordinación y roles del equipo de trabajo del centro cultural. Como se aprecia en este material pedagógico, las actividades a realizar en el centro cultural se encuentran en estrecha relación con las actividades a realizar en el aula y han sido formuladas para complementar el proceso de aprendizaje. Por lo mismo, resulta fundamental mantener una estrecha relación entre los/las docentes y el equipo del centro cultural con el fin de vincular las actividades y enriquecer el proceso.

El **video de la obra** da cuenta de la historia, visión de mundo, propuesta artística y proceso de creación de la/el artista y/o la compañía. Se sugiere utilizar este material audiovisual tanto en el marco de la realización de las actividades previas como de las posteriores. Visualizarlo antes de la visita al centro cultural permitirá introducir a los/las estudiantes en el universo de los/las artistas, motivar la asistencia a la obra y apoyar las actividades propuestas en las diferentes asignaturas. Visualizarlo luego de la visita al centro cultural favorecerá la profundización de la experiencia artística frente a la obra y apoyará el desarrollo de las actividades posteriores.

En el **Glosario de teatro**, se desarrollan algunos de los términos que se utilizan en las actividades, se presentan nociones generales de la disciplina teatral y se sugieren referencias bibliográficas para profundizar los conceptos.

III. Actividades pedagógicas

La obra *Kay Kay y Xeng Xeng Vilu*, de la compañía Tryo Teatro Banda, es un proyecto teatral que puede ser trabajado en Primer Ciclo y Segundo Ciclo de Educación Básica, a través de actividades a desarrollar en el aula y en el centro cultural.

Las **actividades para el aula** han sido formuladas tomando en cuenta dos metodologías de aprendizaje: aprendizaje por competencias y metodología de proyectos. Desde esta perspectiva, las actividades establecen vínculos entre los contenidos de la obra y los contenidos curriculares de diversas asignaturas.

1. ACTIVIDADES EN EL AULA PARA PRIMER CICLO Y SEGUNDO CICLO DE EDUCACIÓN BÁSICA

a) Actividades previas

Objetivos:

- Explorar conocimientos y habilidades narrativas y de creación.
- Indagar narraciones familiares como fuente de conocimiento y creación de identidad.
- Valorar la memoria y la oralidad como forma de conservación y transmisión de la cultura.

A continuación se presentan actividades previas por asignaturas.

> Lenguaje y Comunicación / Artes Visuales

Actividad 1: Transmisión oral de historias

- Se organizan en un círculo y juegan al “teléfono”, juego popular que consiste en que un/a participante inicia el juego diciendo una frase u oración a quien se encuentre a su lado. Este/esta, a su vez, lo repite a su compañero o compañera del lado y así sucesivamente. El/la último/a participante dirá la frase u oración transmitida, la cual puede ser fiel a lo dicho o haber cambiado en todo o parte. El sentido de este juego es vivenciar la oralidad y las transformaciones que los mensajes pueden experimentar mediante este tipo de transmisión. La/el docente puede establecer un nexo pedagógico entre este juego y lo que ocurre con las historias y mitología transmitidas en culturas orales, como la mapuche, entre otras.
- Cada estudiante pide a alguno de sus abuelos, abuelas o parientes mayores, que le cuente una historia que él conozca desde la infancia y le diga quién se la contó y en qué contexto (lugar, ocasión, etc.). Estas historias recuperadas luego son contadas al curso. Observan si alguna historia es común a varias/os estudiantes, comentan la experiencia: ¿Es común que tus abuelos o un adulto cercano te cuente historias? Esas historias, ¿son inventadas o corresponden a la memoria familiar o local? ¿Te gusta que te cuenten historias o prefieres entretenerte de otra forma? ¿Qué cosas has aprendido con esos relatos?
- Realizan un dibujo alusivo a la historia narrada por sus parientes, agregando algunas palabras clave que den cuenta de la trama de la historia: puede ser a modo de título, o bien, incorporadas dentro del dibujo.

- Narran e ilustran una anécdota que hayan experimentado, pensando en que será contada o recuperada en el futuro. Describen en la historia y en la ilustración características de su presente que sean relevantes.

Actividad 2: Viaje en el tiempo y sus sonidos

- Los/as estudiantes narran las historias contadas anteriormente por sus parientes.
- Acompañan la narración con sonidos de la naturaleza con el fin de tomar conciencia de los elementos que acompañan la comunicación verbal. Mientras un/a estudiante relata su historia al curso, otro compañero, compañera o grupo realiza los sonidos pertinentes.
- Leen y memorizan el siguiente poema de Floridor Pérez (u otro que evoque un viaje):

Canción para el primer astronauta chileno

Para este viaje
que quiero hacer,
no sirve el barco,
no sirve el tren.
No sirve el agua,
no sirve el riel,
para este viaje que quiero hacer.
¿Tal vez un ave de blancas alas llegará?...
¿O bien la escala musical?
DO
RE
MI
FA
SOL
LA LUNA
Soñar, que en una canción
se sale a volar.

Floridor Perez

- Juegan con el poema de Floridor Pérez. Recitan la primera estrofa y agregan dos versos encabezados por “No sirve...”, por ejemplo:

No sirve el auto,
no sirve el bus
para este viaje
que quiero hacer.

- Recitan el poema en forma de coro hablado o poético.
- Inventan otros poemas breves relacionados con viajes en el tiempo.
- Realizan un viaje en el tiempo hasta el origen de todas las cosas y la creación del ser humano. Forman grupos y cada grupo sortea un elemento básico: agua, tierra, fuego, aire. A partir del elemento que les tocó, imaginan que crea todas las cosas existentes.

- Escriben un texto que se sitúe en este tiempo mítico (tiempo fuera del tiempo, al principio de todo, cuando aún no existía nada) y emplean recursos narrativos y descriptivos para formular la creación del mundo. Un/a integrante da lectura al texto, mientras los demás representan la historia frente al curso.
- Ilustran el poema con collage de imágenes.

> Historia, Geografía y Ciencias Sociales

Actividad 3: Explorando y descubriendo

- Proponen lugares que les gustaría conocer en un viaje imaginario de exploración: el desierto, la cordillera, la Luna, la sabana africana, las profundidades del mar, el polo norte o polo sur, etc.
- Forman grupos, según sus intereses, para organizar una expedición a ese lugar y determinan: cómo llegarán, qué medios de transporte utilizarán, qué tipo de ropa y alimentos deberán llevar, qué ruta seguirán, cuánto tiempo les tomará llegar al destino, etc. Además, imaginan qué investigarán, por ejemplo: plantas, animales, clima, paisaje, habitantes de la zona, condiciones para sobrevivir en esos lugares, etc. Luego, indagan en enciclopedias o en internet acerca de las características reales del lugar al que viajarán con la imaginación.
- Con la información recabada y su propio plan, inventan una narración ficcional de su expedición y la presentan al curso. Incluyen un mapa ficticio, dibujos, etc.
- El curso elige una o más expediciones para dramatizarlas.

> Música

Actividad 4: El paisaje sonoro

- Exploran y graban la sonoridad y silencios en los espacios cercanos (escuela, casa, barrio, localidades cercanas).
- Comparten sus grabaciones con el curso y comentan la experiencia. Pueden observar y clasificar los tipos de sonidos según diversos criterios: los más agudos, los más extensos o breves, los naturales, los artificiales, etc.
- Sistematizan las diversas cualidades encontradas en cada sonido según diferentes categorías, tales como:
 - **altura:** agudo, medio, grave;
 - **intensidad:** muy fuerte, fuerte, moderado, suave;
 - **duración:** muy largo, largo, medio, corto, muy corto, etc.

b) Actividades posteriores

Objetivos:

- Vincularse con su entorno y quehacer cultural, generando comunidad.
- Crear expresivamente a partir de la observación de su entorno.
- Recopilar narraciones y poemas pertenecientes a la tradición oral propia, como generadores de nuevas creaciones.
- Recopilar sonidos de su entorno como motivación a la creación propia.

A continuación se presentan actividades con la metodología de proyecto. El proyecto integra tres asignaturas: Lenguaje y Comunicación; Historia, Geografía y Ciencias Sociales; Música; Teatro (Artes Visuales). En caso de que Teatro no se dicte en el establecimiento educacional, las representaciones teatrales que se proponen en la Actividad 3 pueden realizarse en Lenguaje y Comunicación y/o en Música.

> Lenguaje y Comunicación / Historia, Geografía y Ciencias Sociales / Música / Teatro

Proyecto: Representar las historias

Descripción: A partir del propio entorno, sus narraciones, poemas y sonidos, las/los estudiantes, guiados por las/los docentes, crean una representación teatral original. El objetivo es abordar el tema del mito, la exploración de zonas pobladas por pueblos originarios y los sonidos naturales e instrumentales de estos, todo ello observado en la obra presenciada.

Actividad 1: Investigación de historias locales

- En las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, y de Lenguaje y Comunicación, investigan y recopilan historias locales.

Actividad 2: Investigación sonora

- En la asignatura de Música, investigan sonidos naturales y artificiales e instrumentos propios de la localidad.

Actividad 3: Creación

- Crean representaciones teatrales que contengan los elementos investigados (en su totalidad o en parte) en las Actividades 1 y 2. También pueden incorporar poemas, música y variantes de sonidos que constituyan una interpretación personal o grupal de lo descubierto en las Actividades 1 y 2. De esta manera, se busca estimular una creación personal a partir de una base real.
- Proponen utilería para las representaciones teatrales. Se sugiere resaltar el uso que hacen los actores de los instrumentos musicales como utilería en la obra Kay Kay y Xeng Xeng Vilu (esta información se encuentra presente en el video de apoyo).

2. ACTIVIDADES EN EL CENTRO CULTURAL EN PRESENCIA DE LA OBRA Y/O ARTISTAS

Objetivos:

- Generar interrogantes en las/los estudiantes, que deriven en la elaboración de preguntas.
- Conocer los procesos creativos de artistas nacionales y valorar su influencia en la cultura.
- Desarrollar la expresión corporal y vocal a través del juego.
- Comprender y valorar la importancia de las narraciones orales como generadoras de cultura e identidad.

Actividad 1: Reunión de pauta

- En grupos de tres a cinco estudiantes, elaboran preguntas para los/las artistas. La/el docente plantea puede guiar a partir de este plan de diálogo:
 - ¿Qué cosas te llamaron la atención de la obra vista?
 - ¿Qué te gustaría saber sobre eso?
 - ¿Qué quisieras saber sobre la compañía de teatro?
 - ¿Cómo piensas que las/los artistas crearon la obra?
 - ¿Qué les preguntarías sobre este proceso?
 - ¿Qué pasos crees que siguieron para llegar al resultado?
 - ¿Qué te gustaría saber sobre el proceso de creación de la obra?
 - ¿Qué te gustaría saber sobre la vida de los/las artistas?
 - ¿Qué te gustaría saber sobre las tradiciones mapuches y la historia que se representó en la obra?
 - ¿Qué les preguntarías a las/os artistas sobre la historia representada?
 - ¿Qué les preguntarías sobre la música, sus instrumentos y sonidos?

Actividad 2: Una entrevista real

- A continuación se presenta una serie de preguntas que pueden servir como guía en la conversación directa con la compañía de teatro. Los/las estudiantes trabajan en grupos y generan otras preguntas a partir del trabajo de reunión de pauta realizado en la Actividad 1.
 - ¿Cómo y cuándo se forman como compañía teatral?
 - ¿Cómo es el proceso de creación de las obras? ¿viajan a terreno, investigan?
 - Si es así, ¿existen experiencias que los hayan marcado y que hayan transformado su forma de entender nuestra cultura e identidad?
 - ¿Cómo y cuándo se forman como compañía teatral?
 - ¿Cómo es el proceso de creación de las obras? ¿Viajan a terreno, investigan?
 - Si es así, ¿existen experiencias que los hayan marcado y que hayan transformado su forma de entender nuestra cultura e identidad?
 - ¿Cómo surge la inclusión de la música como elemento fundamental de las obras de la compañía?
 - ¿Qué papel juega el mundo de los sonidos (onomatopeyas) en sus puestas en escena? ¿Por qué optaron por este recurso?
 - ¿Por qué optaron por una puesta en escena bastante desprovista de escenografía y utilería, prefiriendo la sencillez y la limpieza? ¿Tiene esta opción un sentido que dialogue con el contenido de la obra?
 - Se observa que trabajan temas históricos y de identidad nacional, ¿qué importancia tienen para ustedes estos temas y qué legado les gustaría dejar en el espectador o espectadora?
 - ¿Hasta qué punto creen que pueden influir con sus obras en la forma de comprender nuestra identidad?
 - ¿Podrían contarnos qué es un juglar y cómo se relaciona con la forma que tienen ustedes de hacer teatro?

Actividad 3: Taller de juglaría realizado por artistas (coordinar con el centro cultural)

- El colectivo Tryo Teatro Banda ha desarrollado un proyecto de Talleres de juglaría, con el fin de ser aplicados a niñas, niños y jóvenes a partir de los 12 años, como una manera lúdica de acercamiento a la actividad teatral y a su apreciación como espectadores. Las actividades consisten en la preparación del cuerpo y voz, mediante un calentamiento inicial, para luego realizar trabajo de desinhibición a partir del juego. Se suma el mundo sonoro con instrumentos, cuerpo y voz, para finalizar con la creación colectiva de una escena, a la cual se llega tras el trabajo de improvisación.

3. ACTIVIDADES EN EL CENTRO CULTURAL SIN LA PRESENCIA DE LA OBRA NI DE ARTISTAS

Las actividades que se proponen a continuación están diseñadas para ser realizadas por artistas-talleristas contratados por el centro cultural.

Objetivos:

- Desarrollar la creatividad y la expresión corporal y vocal, a través del juego dramático.
- Organizar las ideas para desarrollar una narración.
- Valorar el potencial de la narración como forma de generar y transmitir cultura.

Actividad 1: Taller de juego dramático e improvisación

Trabajar un taller de juego dramático e improvisación, utilizando algunos recursos que acerquen a los estudiantes al estilo de la obra de teatro que presenciaron o presenciarán. Explorar el potencial del juego onomatopéyico será importante en esta propuesta. Del mismo modo, la narración de un hecho mítico o histórico, adquiere relevancia y sentido en la actividad. Ejemplos:

• **El cuerpo como instrumento sonoro:** Las/los estudiantes se ubican en círculo, cada uno se presenta y realiza un gesto. Los/las demás repiten, a modo de eco, el nombre y gesto del compañero o compañera. Esta es una forma de presentación que desinhibe corporalmente. Una vez que todas y todos lo hayan hecho, se repite el ejercicio, pero se dice el nombre y se hace un sonido con la voz o percutiendo en el cuerpo.

Nexo pedagógico: Se observan la amplitud del registro sonoro vocal y corporal como acercamiento al uso de la onomatopeya, desinhibición y creatividad sonora.

• **Bola de energía:** El grupo se ubica en círculo y se imaginan que cada uno/una tiene entre sus manos una pelota de energía. Hace contacto visual y se la lanza a un compañero o compañera emitiendo un aplauso con sus manos. El mismo sonido hace quien la recibe y continúa del mismo modo con el juego. Con este trabajo se busca la concentración del grupo y generar un ritmo sonoro, ya que una vez que el juego fluye, solo se escuchan los sonidos de las palmas.

• **Explorando emociones:** Tres o cuatro estudiantes (o personas del centro cultural) sortearán una emoción (tristeza, flojera, euforia, temor, alegría, rabia, etc.) según la que relatarán una anécdota. Por ejemplo, mi primer día de clases, vacaciones con amigos o amigas, una vergüenza grande, un cumpleaños inolvidable, etc. Luego, se pedirá a los/las demás estudiantes que se ubiquen detrás de la persona cuya historia les llamó más la atención, la que será representada en una escena breve por quienes la eligieron. Definen trazos de maquillaje significativos para la actividad. Se comenta la experiencia en el grupo: cómo se sintieron narrando y representando; cómo relacionan la narración oral y el surgimiento de mitos, leyendas y de la historia; qué ocurrió con el uso de gestos, entonación de la voz, movimientos, etc.; cómo influye todo esto en la efectividad de la comunicación; cómo relacionan esta experiencia con lo presenciado en la obra de teatro, o bien, cómo se imaginan que se relacionará esto con la obra que presenciarán (o que ya presenciaron).

Nexo pedagógico: Se observa el relato de experiencias e historias como fuente para la dramaturgia; la mantención de la atención del público al narrar, mediante la generación de expectativas en quien escucha; el uso del lenguaje paraverbal y no verbal; la improvisación, movimiento, palabra, etc.

Actividad 2: Taller de juglaría

El centro cultural puede contratar a un/a tallerista para realizar un taller de juglaría con los/las estudiantes. Se deja a criterio del centro cultural definir el programa del taller de juglaría en función de la edad de los/las estudiantes que participen en él.

Actividad 4: En escena

- Tras el taller de juglaría realizado con las actrices o actores o con el/la tallerista contratada por el centro cultural, o a partir de las escenas desarrolladas en el aula, se organiza una muestra de los trabajos creativos de los estudiantes.
- Dependiendo del tiempo y las condiciones, se pueden presentar todos los trabajos o realizar una selección.
- Se invita al público a participar activamente en estas actividades a través de algunos juegos de improvisación realizados en el taller y replicados en esta instancia.

IV. Anexos

1. PRESENTACIÓN DE LA COMPAÑÍA Y DE LA OBRA

a) La compañía Tryo Teatro Banda

La Compañía Tryo Teatro Banda es una compañía teatral independiente e itinerante. Nace en Santiago en el año 2000 y las características principales de su trabajo han sido la creación de espectáculos de autores/as o temáticas chilenas, el desplazamiento a lugares alejados del circuito artístico, y la combinación de las artes de la actuación con la literatura y la música en vivo.

Se caracteriza, también, por incorporar a niñas, niños y jóvenes dentro de su público objetivo, y trabajar desde la dramaturgia con episodios fundacionales de la historia de Chile, bajo una exhaustiva investigación acerca de los orígenes de la identidad mestiza.

Diferentes etapas de trabajo ha tenido esta compañía: obras del dramaturgo nacional Juan Radrigán, versiones de teatro infantil de cuentos clásicos y, actualmente, obras relacionadas con la historia originaria y la Independencia de Chile.

La compañía está dirigida por el actor y músico Francisco Sánchez, a quien se han unido los artistas Carolina González, Pablo Obreque, Daniela Ropert, César Espinoza, Alfredo Becerra, Marcelo Padilla y Eduardo Irrarrazaval, más los técnicos Gonzalo Hernández y Tomás Urra.

Han recibido premios como el del Círculo de Críticos de Chile a la mejor obra chilena estrenada en 2009 (Pedro de Valdivia, la gesta inconclusa); el premio José Nuez Martín en 2010, que entrega la Facultad de Letras de la Universidad Católica de Chile; y la Medalla del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral (CELCIT), con sede en Almagro (España), por su aporte a la creación y difusión del teatro latinoamericano.

b) La obra

Kay Kay y Xeng Xeng Vilu es una obra teatral con dos actores músicos en escena que cuentan la historia de Kay Kay y Xeng Xeng, dos serpientes mitológicas que protagonizaron una catástrofe en la antigüedad y dieron origen al pueblo mapuche. La obra se basa en el mito fundacional de este pueblo, el cual fue investigado por la compañía a través de entrevistas en terreno en las zonas mapuches de Chile y Argentina.

La obra es bilingüe (mapudungún-castellano), utiliza instrumentos musicales mapuches (kultrún, trutruka, ñolkil, etc.) y chilenos (rabel y guitarrón chileno), y títeres de lana confeccionados por una artesana mapuche. Es un espectáculo para toda la familia.

Más información en: <http://www.tryoteatrobanda.cl/>

2. PRESENTACIÓN DEL VIDEO

El director de la compañía Tryo Teatro Banda, Francisco Sánchez, y los actores-músicos Juan Pablo Obreque y Alfredo Becerra, se reunieron en el Anfiteatro de Bellas Artes Viajeinmóvil, en Santiago, para hablar de la compañía, de sus recorridos como artistas, de sus miradas de mundo y de cómo enfrentan sus procesos de creación. Mientras cuentan sus historias, interpretan escenas de sus obras, muestran los instrumentos musicales y explican el uso que hacen de ellos.

Desde niño, Francisco Sánchez se interesó por la música, la historia, el teatro, la composición musical, la interpretación de variados instrumentos: “Yo pellizcaba de todo un poco... estudié piano, luego hice rock y música pop... después estudié teatro... pero luego lo dejé porque quería estudiar composición y trombón... Con los años, me he dado cuenta de que ese pulular por distintas cosas había determinado lo que hoy es la compañía: una escuela de juglaría donde se utilizan distintas herramientas, como cantar, actuar, componer e interpretar instrumentos, y todo en pos de la creación de una obra de teatro”. Su propuesta artística es hacer un teatro que aborde nuestra historia, identidad y cultura: “El tema indígena me produce fascinación. Empecé a leer y me di cuenta cómo en la Guerra de Arauco había episodios muy fuertes que todavía nos definen como sociedad y que aún explican rasgos de ella. Entonces, decidí que yo quería contar algunos de esos hechos a través del teatro, porque el teatro es una plataforma para hablar de ello y comentarlo”.

El punto de partida para el proceso de creación es tomar un episodio histórico que esté respaldado por una obra literaria. “El Cautiverio Felis (sic) está respaldado por el libro de Francisco Núñez; Pedro de Valdivia, por las cartas; Kay Kay y Xen Xeng Vilu es un mito que está documentado en la memorial oral; La Tirana es una leyenda, La Araucana un poema épico... Y desde allí se define una acción dramática. Luego, tomamos los instrumentos para crear las escenas a través de la improvisación y contarlas de la forma menos realista posible”.

Y mientras toca el guitarrón chileno y muestra como la trompeta puede ser utilizada como utilería transformándose en una arma, una lanza o los barrotes de una jaula, Sánchez comenta que el arte es un terreno privilegiado a través de cual podemos llegar a ser libres, expresar lo que queremos, hablar de las locuras, los misterios de la vida terrestre y la belleza.

Nota: Este video puede ser presentado a los/las estudiantes en el marco de las actividades previas con el fin de dar a conocer al artista, desde su propia voz, e introducirlos en el universo de su proceso de creación. También puede ser utilizado en el marco de las actividades posteriores, con el fin de profundizar contenidos artísticos y revitalizar la experiencia sensible vivida tras el contacto con la obra. Por último, el video puede ser también presentado en el centro cultural, antes y durante el período de la exposición, como una herramienta para la realización de actividades en las que no se encuentran los/las artistas y como estrategia de mediación cultural para distintos públicos.

3. GLOSARIO DE INSTRUMENTOS MAPUCHES

Cascahuidillas (kadmawilla): sonajero de sacudimiento, formado por cuatro a seis cascabeles de bola, unidos por un cuero.

Cultrún (kultrung): timbal con cuero de caprino o caballo, con objetos que suenan en su interior; se toca con uno o dos palos. Es el instrumento distintivo del o la machi, su dibujo en el cuero representa las cuatro esquinas del mundo (Meli Witran Mapu), que son una parte fundamental de la cosmogonía mapuche.

Kull kull: cuerno de vacuno, utilizado para llamadas.

Kunküllkawe: arco musical doble frotado (instrumento no vigente).

Makawa: tambor de doble parche, llamado antiguamente kakel kultrung.

Ñolkin: trompeta natural de caña de paupawén, con un cuerno de caprino como pabellón. Se toca aspirando.

Pawpawëñ: arco musical, cuya cuerda se pulsa con un dedo, usando la boca como caja de resonancia (instrumento no vigente).

Pifilca o pifüllka: flauta vertical de madera simple, cerrada en su base, que se toca en pares.

Pingkullwe: flauta transversa de coligüe, con cuatro orificios de digitación.

Trompe: birimbao heteroglota de alambre y lengüeta de hierro. Es un instrumento adoptado por los mapuches a partir del contacto con los europeos.

Trutruca (trutruka): trompeta natural de coligüe o cañería de fierro, recta o con forma espiral, con embocadura terminal o lateral y pabellón de cuerno de vacuno.

Wada: calabaza, con semillas o piedrecillas en su interior, de sacudimiento.